

## Les Canadiens selon ---- Der    n clin d'œil de John Der à notre sport national

### Les Canadiens according to ---Der A nod and a wink a tour national sport.

#### La Comédie Humaine

Au penalty box, un bar de Fort Lauderdale, un groupe bruyant d'amateurs de hockey regarde un match Montreal-Boston retransmis par satellite. D'un côté de la salle, les partisans de Bruins sont atterrés par la défaite imminente et de l'autre, ceux des Canadiens, vêtus du chandail tricolore, hurlent de joie. Amusé, John Der griffonne dans un vieux calepin les quelques traits qui lui serviront à illustrer avec humour la scène observée.

« Plus que les paysages ou les natures mortes, c'est la représentation de la condition humaine qui me passionne, dit-il. J'aime peindre les gens dans leurs activités de tous les jours » Sa façon humoristique de traiter le sujet se veut sans prétention aucune : Je n'essaie pas de faire la morale ni de passer un message. Tout ce que je veux, c'est montrer le côté comique de certaines situations.

#### De La Caricature à la peinture

C'est à la School of Art and Design du musée des Beaux-arts de Montréal que John Der fait son apprentissage. 'J'ai bien essayé de devenir un peintre sérieux, dit-il, mais je suis toujours revenu à mon style caricatural, c'est plus fort que moi.

De la bande dessinée et de la caricature. Il en fait à partir de 1946 durant les journaux Radio Monde, Hockey News et Football News entre autres. En 1952, il entre dans les assurances où il exercera le métier de courtier pendant 30 ans tout en continuant à peindre dans ses moments libres. En 1982, sur les conseils d'amis peintres, il décide d'abandonner définitivement sa carrière dans les assurances pour se consacrer totalement à la peinture.

À peine un an passe avant que John Der présente sa première exposition solo dans une galerie de Montréal. Le succès est immédiat et plusieurs autres expositions suivront un peu partout au Canada et jusqu'à Fort-de France dans les Antilles françaises. En reconnaissance

de son immense talent, la presse spécialisée publie de nombreux textes élogieux sur son œuvre et, en 1990, un livre d'art lui est consacré. Aujourd'hui, on peut voir ses tableaux exposés dans les plus prestigieuses galeries et collections privées à travers le pays dont la galerie Le Balcon d'Art à Saint-Lambert.

### Les Canadiens source d'inspiration

Un fan des Canadiens? John Der l'a toujours été, même lorsqu'il habitait la Saskatchewan, il y a plus de cinquante ans. La renommée de Toe Blake et de Maurice Richard couvrait le pays tout entier, se rappelle-t-il.

Aujourd'hui, j'aimerais bien pouvoir assister plus souvent aux matchs au Forum, ajoute-t-il. Malheureusement le temps me manque.

Pour John Der, le hockey représente une importante source d'inspiration, surtout ces petits joueurs qu'il observe à la patinoire près de chez lui et qui représente l'avenir de notre sport national.

### The Human Comedy

A noisy group of people is crowded into The Penalty Box, a Fort Lauderdale Bar, watching a satellite broadcast of a Montreal-Boston game. On one side of the room, the Bruins fans are silent, anticipating their team's imminent defeat. On the other, the folks wearing Canadiens jersey are cheering wildly. In the midst of it all sits John Der with a dog-eared pad, making a few sketches on which he'll base his next comic drawing.

Depicting the human condition interests me far more than landscapes or still life's, he notes I like to draw people in their everyday lives. His humour is simple and direct. I have no moral or message to convey. I just like to show the funny side of certain situations.

That's something John Der does extremely well. He knows how to put people's little quirks on canvas without being mean or sordid. His simple, well-framed compositions draw the viewer right into the heart of the action so that in each piece, people recognize a situation they've experienced or observed before.

### From Caricature to Painting

John Der studied at the School of Art and Design at the Montreal Museum of Fine Arts. I tried to become a serious painter he say but I kept coming back to my caricatures. Its stronger then me.

He started drawing cartoons and caricatures in 1946 for Radio-Monde, Hockey news, Football news and other papers. Then in 1952, he became an insurance broker, continuing to paint in his spare time for the next 30 years. In 1982, on the advice of his artist friends, he finally quit the insurance business to devote himself completely to his art.

A year later, John Der had his first solo exhibit in a Montreal gallery. It was an instant success and other exhibits followed, across Canada and as far as Fort-De France in the French Antilles. He received rave reviews in the art media and a book of his works was published in 1990. Today, his paintings can be found in the finest galleries and private collections in the country, including Le Balcon d'Art in Saint-Lambert.

### Inspired by the Habs

John has been a Canadiens fan all his life, even when they lived in Saskatchewan more then 50 years ago. Everyone knew about Toe Blake and Maurice Richard, he says. And in any case, there was no real professional hockey team in Western Canada at the time. I wish I had more time these days to go to the games at the forum, but I just don't, he adds.

Hockey has always been a major source of inspiration for him, particularly as played by the little kids who represent the future of Canada's national sport.

Michel Julien  
Les Canadiens  
1994  
Pg 142-146